

4^{to} INFORME TRIMESTRAL OCTUBRE-DICIEMBRE 2024

Programa Presupuestario 13. Identidad Cultural

INSTITUTO MUNICIPAL DE LAS LENGUAS INDÍGENAS





Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024
"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD"
Contenido

Medio de verificación	Informe interno generado por la unidad responsable.
Área	Instituto Municipal de las Lenguas Indígenas
Programa presupuestal	13. Identidad Cultural
Periodo	Cuarto Trimestre

Componente/ Actividad	Alcanzado	Proyectado 4to trimestre
Componente 4. Preservación y desarrollo de la cultura y lenguas indígenas con presencia en el territorio municipal	23%	23%
Actividad 4.1. Realización de acciones presenciales y virtuales para la enseñanza de lenguas indígenas presencial	10%	10%
Actividad 4.2 Formación y capacitación de intérpretes y traductores de lenguas indígenas	90%	30%
Actividad 4.3 Realización de acciones de fomento de la normalización de la escritura de las lenguas indígenas	50%	20%
Actividad 4.4. Realización de actividades culturales para la promoción de los pueblos indígenas	20%	20%
Componente 5. Estrategias para la difusión de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas que habitan en el municipio de Oaxaca de Juárez implementadas	32%	32%
Actividad 5.1 Realización de acciones para el reconocimiento y respeto de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas.	28%	28%
Actividad 5.2 Realización de encuentros de lenguas indígenas en espacios públicos.	40%	30%
Actividad 5.3 Capacitación y sensibilización a servidores públicos sobre los Derechos Lingüísticos y la diversidad cultural.	90%	40%



Instituto Municipal de las Lenguas Indígenas

Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".

Componente 4

Meta alcanzada:



- 4 sesiones de talleres

Porcentaje alcanzado:



23%

Elaboró


Lic. Donaldo Rivera Lezama
Coordinador C



Vo. Bo


Mtro. Crescenciano Hernández Cuevas
Director General del Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas

**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**

Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".

TALLERES LECTURA E INTERPRETACIÓN DE CÓDICES

Realización de talleres los días viernes sobre Lectura e Interpretación de Códices, llevado a cabo en el salón expresidentes en un horario de 15:00-17:00 hrs. Los estudiantes al concluir han obtenido constancias de acreditación de participación.

Liga para visualizar la transmisión del taller:
<https://www.facebook.com/share/v/1BP1FPRWgt/>

Evidencia Fotográfica:

SEXTA SESIÓN: 08 DE NOVIEMBRE DE 2024, 04:00 PM

TALLER: LECTURA E INTERPRETACIÓN DE CÓDICES



- SE ENTREGARÁ CONSTANCIA
- MODALIDAD PRESENCIAL, VIERNES CADA 15 DÍAS
- LUGAR: SALÓN EXPRESIDENTES, INTERIOR DEL PALACIO MUNICIPAL DE OAXACA DE JUÁREZ
- DURACIÓN: AGOSTO A DICIEMBRE DE 2024
- CUPO LIMITADO



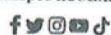
Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024



Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas

Morelos 108, Centro. C.P. 68000, Oaxaca de Juárez, Oax.

www.municipiodeoaxaca.gob.mx



Am



OAXACA DE JUÁREZ
la humanidad



Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024
"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".

Actividad 4.1

Meta alcanzada:

Porcentaje alcanzado:



- **1 grupos de taller**



10%

Elaboró

Vo. Bo


Lic. Donaldo Rivera Lezama
Coordinador C




Mtro. Crescenciano Hernández Cuevas
Director General del Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas

**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**

Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".

TALLERES EN LENGUA MIXTECA

Taller virtual de las lengua indígena Mixteco, las cuáles se impartieron de lunes a jueves a las 19:00 hrs. Donde las personas hablantes de estas lenguas indígenas aprenden la pronunciación y escritura de acuerdo a la variante que hablan. Para la conclusión se llevó a cabo elaboración de altares con palabras que se aprendieron.

Evidencia Fotográfica:



Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas

Morelos 108, Centro. C.P. 68000, Oaxaca de Juárez, Oax.

www.municipiodeoaxaca.gob.mx

f t i o d

Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

INSTITUTO MUNICIPAL DE CULTURA



Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".

Actividad 4.2

Meta alcanzada:



Porcentaje alcanzado:



90%

- **Capacitación a traductores**

Elaboró


Lic. Donaldo Rivera Lezama
Coordinador C



Vo. Bo


Mtro. Crescenciano Hernández Cuevas
Director General del Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas

**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**

Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".


Capacitación a traductores e intérpretes

Ese llevó a cabo el taller para traductores e intérpretes sobre el marco jurídico constitucional y convencional de los derechos de los pueblos indígenas y acceso a la justicia, Asistieron 56 traductores, siendo 41 mujeres y 15 hombres.

EVIDENCIA FOTOGRÁFICA:








**TALLER PARA EL FORTALECIMIENTO DE
INTÉRPRETES Y TRADUCTORES DE LENGUAS INDÍGENAS:
SEGUNDO MÓDULO**

**"MARCO JURÍDICO CONSTITUCIONAL Y
CONVENCIONAL DE LOS DERECHOS DE
LOS PUEBLOS INDÍGENAS Y EL ACCESO
A LA JUSTICIA"**




Imparte: Mtro. Gerardo Martínez Ortega

Fecha: 25 de octubre de 2024

Hora: 10:00 a 12:00 hrs.

Lugar: Oficina Central de la DPEO (Ciudad Judicial, Edificio María Sabina 4º piso)



**UN PUEBLO TRANSFORMANDO
SU HISTORIA**


**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**

Morelos 108, Centro. C.P. 68000, Oaxaca de Juárez, Oax.

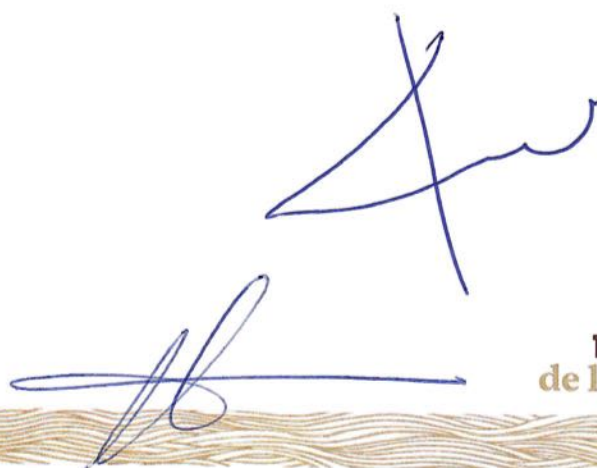
www.municipiodeoaxaca.gob.mx



Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".







**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**

Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".







**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**

Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024
"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".
Actividad 4.3

Meta alcanzada:

Porcentaje alcanzado:



50%

- **1 foro de normalización**

Elaboró

Vo. Bo


Lic. Donaldo Rivera Lezama
Coordinador C




Mtro. Crescenciano Hernández Cuevas
Director General del Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas

**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**

Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".

Realización de traducciones

Fomento y socialización de la normalización de las lenguas indígenas, considerando la experiencia de la lengua Mixteca.

Evidencia Fotográfica:



FORO

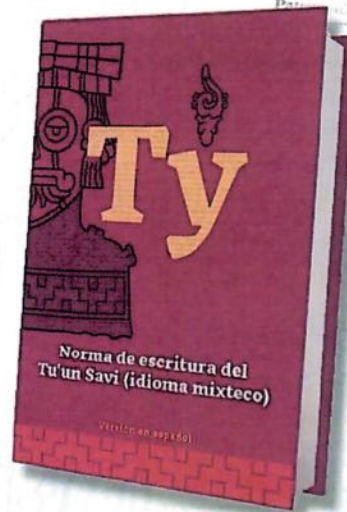
"SOCIALIZACIÓN DE LA NORMA DE ESCRITURA DEL TU'UN SAVI"



17 DE
NOVIEMBRE
DE 2024

5:00 pm.

LOCAL COMUNAL
UBICADO EN LA
AGENCIA EXGARITA,
XOXOCOTLÁN,
OAXACA



Dirigido a integrantes de la Organización Unión y Fuerza de
Huitepec y radicados de la Zona Metropolitana de los Valles
Centrales, Oaxaca

MAYOR INFORMACIÓN AL 951327340 / 9516573501



Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas

Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".



[Handwritten signature]



Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**

Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024
"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".

Actividad 4.4

Meta alcanzada:



- 4 Carteles

Porcentaje alcanzado:



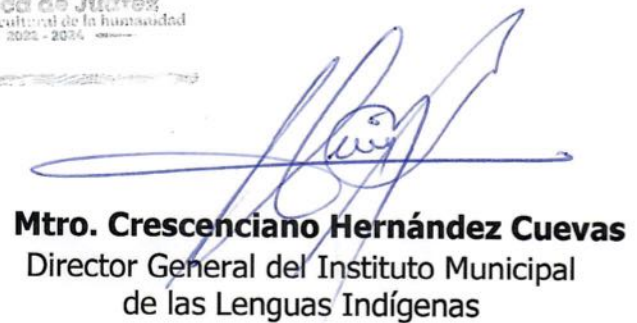
20%

Elaboró


Lic. Donaldo Rivera Lezama
Coordinador C



Vo. Bo


Mtro. Crescenciano Hernández Cuevas
Director General del Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas

**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**

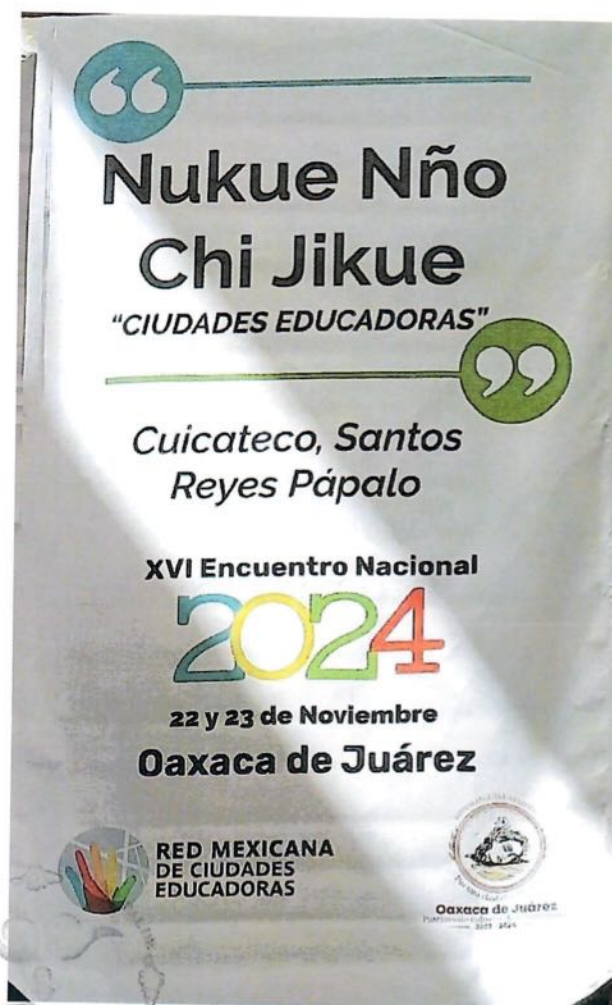
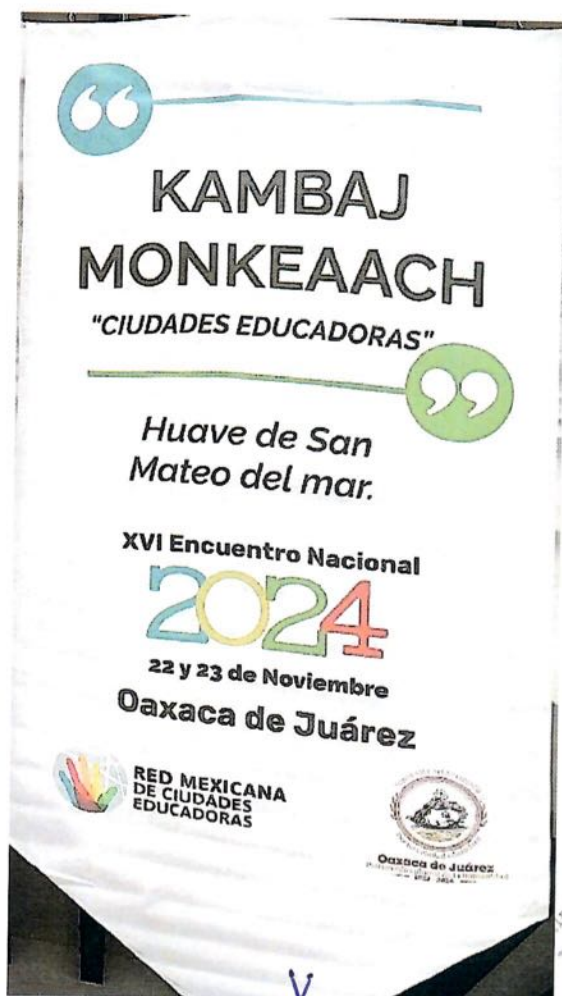
Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".


REALIZACIÓN DE CARTELES

Carteles traducidos en lenguas indígenas en el XVI Encuentro de Ciudades Educadoras de México, sede Oaxaca de Juárez, el 22 y 23 de noviembre.

Evidencia Fotográfica:




**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**

 Morelos 108, Centro. C.P. 68000, Oaxaca de Juárez, Oax.

www.municipiodeoaxaca.gob.mx



 **Página 16 de 30**

Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".



**Nreta ñuu ka'nu
dakua'a ña'an
Tu'un Savi o**

"CIUDADES EDUCADORAS"



**Mixteco, San Pedro
Jaltepetongo.**

XVI Encuentro Nacional

2024

22 y 23 de Noviembre

Oaxaca de Juárez



**RED MEXICANA
DE CIUDADES
EDUCADORAS**



**Len
guez nlu'u**

"CIUDADES EDUCADORAS"



**Zapoteco, San
Vicente Coatlán**

XVI Encuentro Nacional

2024

22 y 23 de Noviembre

Oaxaca de Juárez



**RED MEXICANA
DE CIUDADES
EDUCADORAS**



**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**

Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".

Componente 5.

Meta alcanzada:



Porcentaje alcanzado:



32%


- **audios-videos en lenguas indígenas**

Elaboró


Lic. Donaldo Rivera Lezama
Coordinador C



Vo. Bo


Mtro. Crescenciano Hernández Cuevas
Director General del Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas

**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**

Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".

Audios en lenguas indígenas

Se realizaron los audios-videos sobre el saludo y despedida que son remitidos al cabildo municipal para su uso:

- Lengua Mixteco: <https://www.facebook.com/share/v/188UL41yjC/>
- Lengua Zapoteca: https://fb.watch/wdCas_JA1t/
- Lengua Mazateca:
<https://www.facebook.com/share/v/14TniataqB/?mibextid=WC7FNe>

Evidencia Fotográfica:



**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**

Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".

Actividad 5.1

Meta alcanzada:

Porcentaje alcanzado:



- 3 jornadas



28%

Elaboró

Vo. Bo


Lic. Donald Rivera Lezama
Coordinador C




Mtro. Crescenciano Hernández Cuevas
Director General del Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas

**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**

Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
Jornadas con CONVIVES

Se ha realizado jornadas con los COMVIVES de la agencia de San Felipe del Agua el 02 de Octubre, San Martín Mexicapam el 10 de octubre, Trinidad de Viguera el 13 de octubre, San Luis Beltrán el 29 de octubre, y 12 de noviembre en Dolores. Con estas sedes se concluye a las Jornadas Lingüísticas en las agencias y COMVIVES realizados de manera permanente durante el presente año.

EVIDENCIA FOTOGRÁFICA:



**"JORNADA DE LOS DERECHOS LINGÜÍSTICOS
CON REPRESENTANTES DE LOS BARRIOS"**

**"JORNADA DE LOS DERECHOS
LINGÜÍSTICOS CON COMVIVES"**



**"ES UN DERECHO USAR NUESTRA
LENGUA INDÍGENA"**

**"ES UN DERECHO USAR NUESTRA
LENGUA INDÍGENA"**



[HTTPS://IMI.MUNICIPIOOAXACA.GOB.MX/](https://IMI.MUNICIPIOOAXACA.GOB.MX/)

[HTTPS://IMI.MUNICIPIOOAXACA.GOB.MX/](https://IMI.MUNICIPIOOAXACA.GOB.MX/)



**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**

Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".



"JORNADA DE LOS DERECHOS LINGÜÍSTICOS CON REPRESENTANTES DE LOS PARAJES"



Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024



"ES UN DERECHO USAR NUESTRA
LENGUA INDÍGENA"



11:00 AM



AGENCIA MUNICIPAL DE
TRINIDAD DE VIGUERA,
OAXACA DE JUÁREZ

[HTTPS://IMLMUNICIPIOOAXACA.GOB.MX/](https://iml.municipiodeoaxaca.gob.mx/)

f t i d j

[Handwritten signature]

"JORNADA DE LOS DERECHOS LINGÜÍSTICOS CON COMITÉS DE PARAJES"



"ES UN DERECHO USAR NUESTRA
LENGUA INDÍGENA"



28 DE
OCTUBRE
DE 2024



5:00 pm.



AGENCIA DE POLICÍA SAN
LUIS BELTRÁN, OAXACA DE
JUÁREZ

[HTTPS://IMLMUNICIPIOOAXACA.GOB.MX/](https://iml.municipiodeoaxaca.gob.mx/)

f t i d j

Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas

[Handwritten signature]



AD".

JORNADA DE LOS DERECHOS LINGÜÍSTICOS CON LA COMUNIDAD DE LA AGENCIA DOLORES



"ES UN DERECHO USAR NUESTRA
LENGUA INDÍGENA"



12 DE
NOVIEMBRE
DE 2024



Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas



**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**

Morelos 108, Centro. C.P. 68000, Oaxaca de Juárez, Oax.

www.municipiodeoaxaca.gob.mx

f t i y d

Página 24 de 30

Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".

Actividad 5.2

Meta alcanzada:



- 3 traducciones

Porcentaje alcanzado:



40%

Elaboró



Lic. Donaldo Rivera Lezama
Coordinador C



Vo. Bo



Mtro. Crescenciano Hernández Cuevas
Director General del Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas

**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**

Oaxaca de Juárez
PRESENTACIONES

Se llevaron a cabo presentaciones de la app-web realizado por el IMLI para las lenguas indígena Mixteco, Zapoteco, Cuicateco y Chatino.

Evidencia Fotográfica:

Presidencia Municipal de Oaxaca de Juárez
Instituto Municipal de las Lenguas Indígenas
Centro de Bachillerato Tecnológico Industrial y de Servicios No. 26

PRESENTACIÓN

WEB-APPS
(ZAPOTECO, MIXTECO, CHATINO, CUICATECO)

4 DE OCTUBRE DE 2024

12:00 PM

AUDITORIO "ARQ. JESÚS ÁNGEL
DÍAZ ORTEGA DEL CBTIS26"

INSTITUTO MUNICIPAL DE LAS LENGUAS INDÍGENAS

f x @ y d

Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas

Morelos 108, Centro. C.P. 68000, Oaxaca de Juárez, Oax.

www.municipiodeoaxaca.gob.mx

f x @ y d

Página 26 de 30



**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**

Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".

Actividad 5.3

Meta alcanzada:



- **3 talleres**

Porcentaje alcanzado:



90%

Elaboró


Lic. Donald Rivera Lezama
Coordinador C



Vo. Bo


Mtro. Crescenciano Hernández Cuevas
Director General del Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas

**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**

Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".


Capacitación a servidores públicos

Durante los los días 11, 25 de octubre y 15 de noviembre para la realización del taller dirigido a servidores públicos de manera conjunta con la Defensoría Pública del Estado de Oaxaca en la Facultad de Derechos y Ciencias Sociales de la UABJO, con la finalidad de sensibilizar y actualizar a quiénes tienen contacto con la ciudadanía.

Evidencia fotográfica





**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**


Morelos 108, Centro. C.P. 68000, Oaxaca de Juárez, Oax.

www.municipiodeoaxaca.gob.mx




Página 29 de 30



**Oaxaca
de Juárez**
CIUDAD
EDUCADORA



OAXACA
CIUDAD PATRIMONIO
DE LA HUMANIDAD



Ciudades Mexicanas
PATRIMONIO MUNDIAL

Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

"2023, AÑO DE LA INTERCULTURALIDAD".



Oaxaca de Juárez
Patrimonio cultural de la humanidad
2022 - 2024

**Instituto Municipal
de las Lenguas Indígenas**

Morelos 108, Centro. C.P. 68000, Oaxaca de Juárez, Oax.

www.municipiodeoaxaca.gob.mx



Página 30 de 30